



World Class Purchasing

This document is a supplement to the general Principles of Conduct and Action of the Saint-Gobain Group



Prezentul document este un supliment la Principiile Generale de Conduită și de Acțiune ale Grupului Saint-Gobain.

SUPPLIERS CHARTER

CARTA FURNIZORILOR



Compagnie de Saint-Gobain
Direction des Achats
Les Miroirs
92096 La Défense
Cedex France



Pictures - Photos : Saint-Gobain, Design and Concept - Conception / Réalisation : because, www.because.fr

Respect the right to development _____	4
Employee right _____	6
Occupational health and safety _____	8
Environmental commitment _____	10
Legal compliance commitment _____	12
Notes _____	14

Respectarea dreptului la dezvoltare _____	4
Drepturile angajaților _____	6
Sănătatea și securitatea în muncă _____	8
Angajament față de mediu _____	10
Angajament față de conformitatea juridică _____	12
Note _____	14

Saint-Gobain Group Suppliers Charter

Having signed up to the UN's Global Compact, the Group has, since 2003, formalized its values through the General Principles of Conduct and Action applicable to all employees worldwide, and in doing so, confirmed its resolve to work towards responsible business growth.

Accordingly, the economic, social and environmental requirements of sustainable development are fundamental elements in the strategy of the Saint-Gobain Group.

For this reason, Saint-Gobain has decided to invite its suppliers to take part in this process within their own sphere of action or influence.

This is the purpose of the present Charter which Saint-Gobain asks its suppliers to support.

Their level of commitment in this domain is one of the deciding factors in selecting suppliers and Saint-Gobain will make sure that suppliers fully understand the Charter's contents.

This Charter is an integral part of the documentation handed out by the Saint-Gobain in support of its consultations and is intended to be included in the contractual documents.

The Purchasing Departments of Saint-Gobain Group entities may be led, under certain circumstances, to take the measures they deem necessary to ensure full compliance with the Charter, notably by sending out questionnaires or conducting or having conducted specific audits at the suppliers' and sub-contractors' premises.

The Saint-Gobain Group expects its suppliers and sub-contractors to be mindful that their own suppliers and sub-contractors enable them to fully support the principles detailed in this Charter.

În acest sens, și-a confirmat hotărârea de a depune eforturi în direcția dezvoltării activității responsabile. În consecință, cerințele economice, sociale și de mediu ale dezvoltării durabile sunt elemente fundamentale în strategia Grupului Saint-Gobain. Din acest motiv, Saint-Gobain a decis să își invite furnizorii să ia parte la acest proces în propria lor sferă de acțiune sau de influență.

Acesta este scopul prezentei Carte a cărei susținere o solicită Saint-Gobain furnizorilor săi. Nivelul lor de angajament în acest domeniu constituie unul dintre factorii decisivi în selectarea furnizorilor și Saint-Gobain se va asigura că furnizorii înțeleg pe deplin conținutul Cartei.

Prezenta Cartă face parte integrantă din documentația transmisă de Saint-Gobain în scopul sprijinirii consultării sale și este menită a fi inclusă în documentele contractuale.

Departamentele de Achiziții ale entităților Grupului Saint-Gobain pot fi determinate, în anumite condiții, să ia măsurile pe care le consideră necesare pentru a asigura respectarea deplină a Cartei, în special prin trimiterea unor chestionare sau prin efectuarea, în mod direct sau prin intermediul terților, a unor procese de audit specifice la sediul furnizorilor și al subcontractanților.

Grupul Saint-Gobain solicită furnizorilor și subcontractanților săi să se asigure că furnizorii și subcontractanții acestora le permit să sprijine în totalitate principiile detaliate în prezenta Cartă.

Carta Furnizorilor Grupului Saint-Gobain

În urma aderării la programul ONU Global Compact, Grupul și-a oficializat valorile, începând cu 2003, prin Principiile Generale de Conduită și de Acțiune aplicabile tuturor angajaților din întreaga lume și,



Respect the right to development

Respectarea dreptului la dezvoltare

Suppliers guarantee their employees a decent standard of living. They participate as much as possible in the development of the country they operate in and work with all types of companies in compliance with this charter.

Furnizorii garantează angajaților lor un nivel de trai decent. Ei participă cât mai mult posibil la dezvoltarea țării în care își desfășoară activitatea și colaborează cu toate tipurile de societăți în conformitate cu prezenta Cartă.

—
“Suppliers operate in compliance with this Charter”
—

—
“Furnizorii își desfășoară activitatea în conformitate cu prezenta Cartă”
—



Employee rights Drepturile angajaților

Regarding relations with their own staff, suppliers and subcontractors comply with the legal rules and regulations applicable in the countries where they operate as well as the norms set out by the International Labour Organization concerning workers' rights, especially in the area of social security, working hours and conditions, compensation and when it comes to exercising freedom of association.

In particular, suppliers and subcontractors undertake not to resort in any way, shape or form, either directly or through their own subcontractors or suppliers,

- to forced or mandatory labour,
- to child labour.

Finally, they make sure that their working practices are free from any form of job discrimination.

În ceea ce privește relațiile cu propriii lor angajați, furnizorii și subcontractanții respectă legile și reglementările legale în vigoare în țările în care își desfășoară activitatea, precum și normele stabilite de Organizația Internațională a Muncii cu privire la drepturile lucrătorilor, în special în domeniul asigurărilor sociale, programul și condițiile de lucru, compensațiile și în ceea ce privește exercitarea libertății de asociere.

În special, furnizorii și subcontractanții se angajează să nu recurgă, în niciun mod, formă sau caz, fie direct, fie prin propriii lor subcontractanți sau furnizori,

- la muncă forțată sau obligatorie,
- la munca prestată de copii.

În cele din urmă, aceștia se vor asigura că practicile lor de lucru nu conțin nicio formă de discriminare profesională.

“Suppliers comply with the norms set out by the International Labour Organization”

“Furnizorii respectă normele stabilite de Organizația Internațională a Muncii”



Occupational health and safety

Sănătatea și securitatea în muncă

Suppliers and subcontractors endeavour to take the necessary steps to ensure occupational health and safety.

For their own activities, they implement a policy aimed at identifying and preventing health and safety risks affecting:

- their full-time and temporary members of staff,
- their customers' employees and the users of their products,
- their own suppliers and subcontractors' employees (temporary and full-time),
- the communities surrounding their facilities.

They inform the Saint-Gobain Group of any hazards or risks associated with their products or interventions on Saint-Gobain sites.

Finally, they make sure that their employees fully comply with both regulations and Saint-Gobain Health and Safety standards when called out to work on Saint-Gobain sites.

They inform Saint-Gobain of any incidents or non-conformities occurring.

Furnizorii și subcontractanții se străduiesc să adopte măsurile necesare pentru a asigura sănătatea și securitatea în muncă.

Pentru activitățile proprii, aceștia pun în aplicare o strategie care vizează identificarea și prevenirea riscurilor de sănătate și securitate care afectează:

- angajații cu normă întreagă și temporari ai acestora,
- angajații clienților lor și utilizatorii produselor lor,
- angajații propriilor lor furnizori și subcontractanți (temporari și cu normă întreagă),
- comunitățile din vecinătatea unităților acestora.

Informează Grupul Saint-Gobain cu privire la orice pericole sau riscuri asociate produselor sau intervențiilor lor pe amplasamentele Saint-Gobain.

În cele din urmă, ei se asigură că angajații lor respectă pe deplin reglementările și standardele de Sănătate și Securitate Saint-Gobain în momentul în care sunt solicitați să lucreze în cadrul unităților Saint-Gobain. Informează Saint-Gobain cu privire la orice incidente sau neconformități survenite.



“Suppliers inform the Saint-Gobain Group of any hazards or risks associated with their products or interventions”

“Furnizorii informează Grupul Saint-Gobain cu privire la orice pericole sau riscuri asociate produselor sau intervențiilor lor”

Environmental commitment

Angajament față de mediu

Suppliers and subcontractors implement policies on managing and improving their manufacturing processes, which are designed to limit their environmental footprint throughout the life cycle of the products they supply.

In particular, they strive in their respective domains to:

- reduce their impact on ecosystems and biodiversity,
 - optimise consumption of natural resources and energy,
 - reduce emissions of greenhouse gases, pollutants and volatile organic compounds,
 - reduce quantities of waste released and develop recycling and recovery solutions.
- They identify and quantify the significant environmental aspects of their activities, products and services. They ensure a traceability of raw materials, components and materials necessary for the provision of services or property. Suppliers shall be duty-bound to Saint-Gobain to disclose any product information required for the Group's Environmental policy to be applied, especially in terms of Carbon Footprint and Life Cycle Assessment.

Suppliers and subcontractors encourage the development and distribution of environmentally-friendly technologies and work towards achieving the targets listed above.

Furnizorii și subcontractanții implementează politici privind gestionarea și îmbunătățirea propriilor procese de producție care sunt concepute pentru a limita impactul acestora asupra mediului pe parcursul ciclului de viață al produselor pe care le furnizează. În special, ei depun eforturi în domeniile lor pentru:

- reducerea impactului acestora asupra ecosistemelor și biodiversității,
 - optimizarea consumului de resurse naturale și de energie,
 - reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră, a poluanților și a compușilor organici volatili,
 - reducerea cantităților de deșuri eliminate și dezvoltarea soluțiilor de reciclare și recuperare.
- Aceștia identifică și cuantifică aspectele semnificative de mediu ale activităților, produselor și serviciilor lor. Aceștia asigură trasabilitatea materiilor prime, a componentelor și materialelor necesare pentru furnizarea de servicii sau bunuri. Furnizorii au obligația față de Saint-Gobain de a dezvălui orice informații despre produse, necesare pentru aplicarea politicii de mediu a Grupului, în special în ceea ce privește Amprenta de carbon și Evaluarea ciclului de viață. Furnizorii și subcontractanții vor încuraja dezvoltarea și distribuția de tehnologii ecologice și vor depune eforturi în direcția atingerii obiectivelor enumerate mai sus.

“Suppliers limit their impact on ecosystems and biodiversity”

“Furnizorii își limitează impactul asupra ecosistemelor și biodiversității”

Legal compliance commitment

Angajament față de conformitatea juridică

Suppliers carry on their activities in strict compliance with applicable domestic and international legal standards.

In particular:

- They reject any actions liable to falsify or distort free competition or market access or infringe on the applicable legal rules concerning competition law,
- They reject any form of active or passive corruption in domestic or international transactions,
- They refrain from any practice aimed at interesting, either directly or indirectly, any Saint-Gobain employee with whom they have a business relationship in developing their relations, whether personally or in whatever shape or form.

Suppliers agree to provide only products that comply with national, European and international laws and regulations, as required by the country of distribution.

Suppliers have to be mindful that their own suppliers allow them to fully adhere to the principles detailed in this Charter.

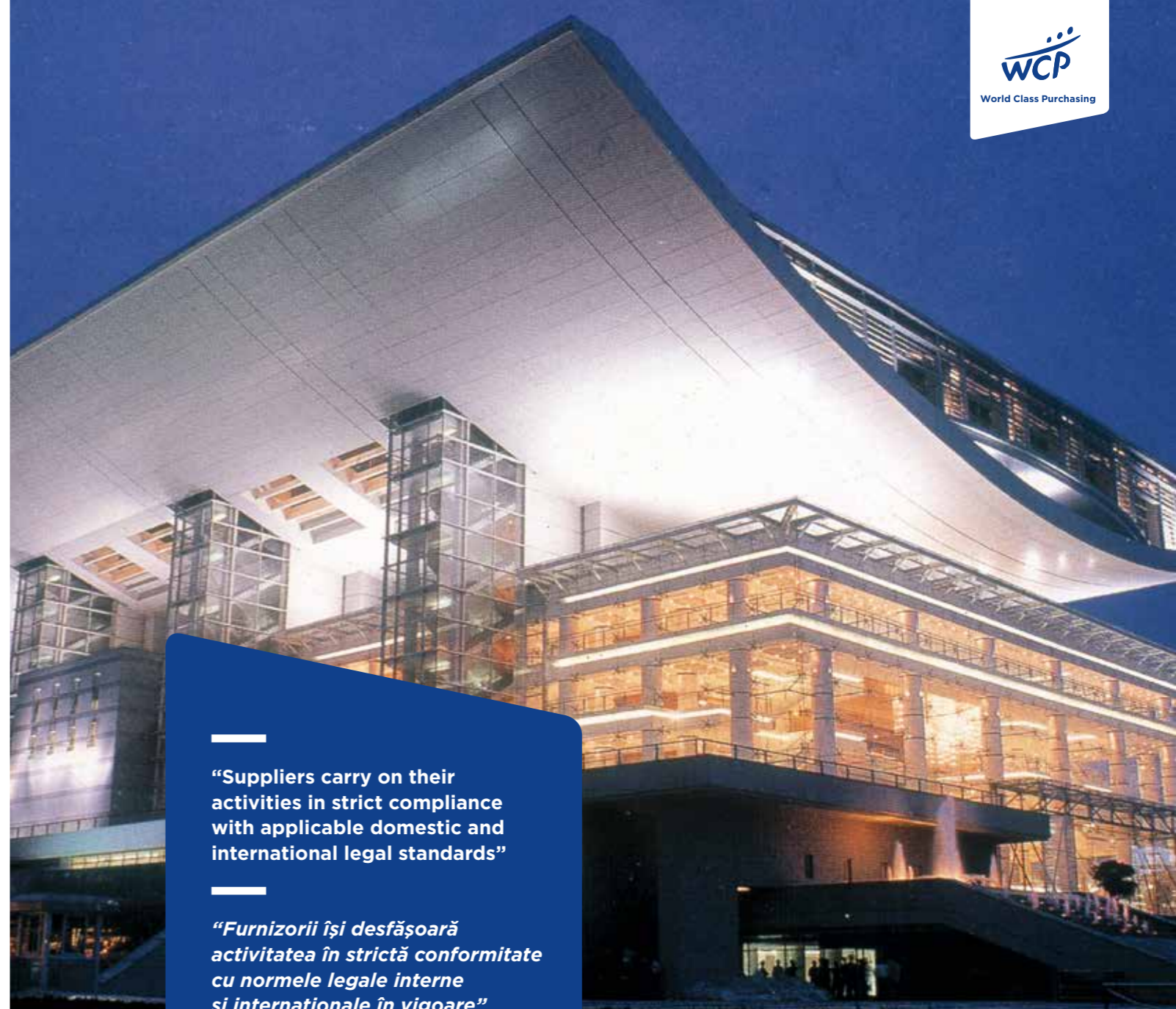
Furnizorii își desfășoară activitatea în strictă conformitate cu normele legale interne și internaționale în vigoare.

În special:

- Refuză orice acțiuni care ar putea conduce la afectarea sau denaturarea concurenței libere sau a accesului pe piață ori care ar putea încălca normele legale aplicabile în materie de dreptul concurenței,
- Resping orice formă de corupție activă sau pasivă, în tranzacții interne sau internaționale,
- Se abțin de la orice practici care să vizeze atragerea, în mod direct sau indirect, a vreunui angajat Saint-Gobain cu care au o relație profesională în dezvoltarea relațiilor lor, fie personal sau în orice altă formă sau mod.

Furnizorii sunt de acord să furnizeze numai produsele/serviciile care sunt în concordanță cu legile și reglementările naționale, Europene și internaționale, așa cum sunt ele cerute de țara de distribuite.

Furnizorii trebuie să aibă în vedere faptul că le vor permite propriilor lor furnizori să adere pe deplin la principiile detaliate în prezenta Cartă.



“Suppliers carry on their activities in strict compliance with applicable domestic and international legal standards”

“Furnizorii își desfășoară activitatea în strictă conformitate cu normele legale interne și internaționale în vigoare”



Lined writing area for page 14

Lined writing area for page 15

